

طريقة استعمال الترانزستور بالادان الاستعمال العادي

- ١) نزل الملمس المناسب لطول الموجة المطلوبة: كبيرة او صغيرة -
- ٢) ابرم الزر جانباً لسير الجهاز و عدّل قوة الصوت -
- ٣) اختر المحطة المطلوبة على لوحة المحطات
- ٤) ان الآلة مجهزة بالهارموني «الغيريت» ضد الطفيليات فمير تغير آرية ولكنه من المستحب ان توجه الجهاز الى الجهة التي يكون منها الصوت أقوى ولذلك دور الآلة عن الشمال الى اليمين لتوصيل أبعاد التقاط -

الاستعمال بالسيارة

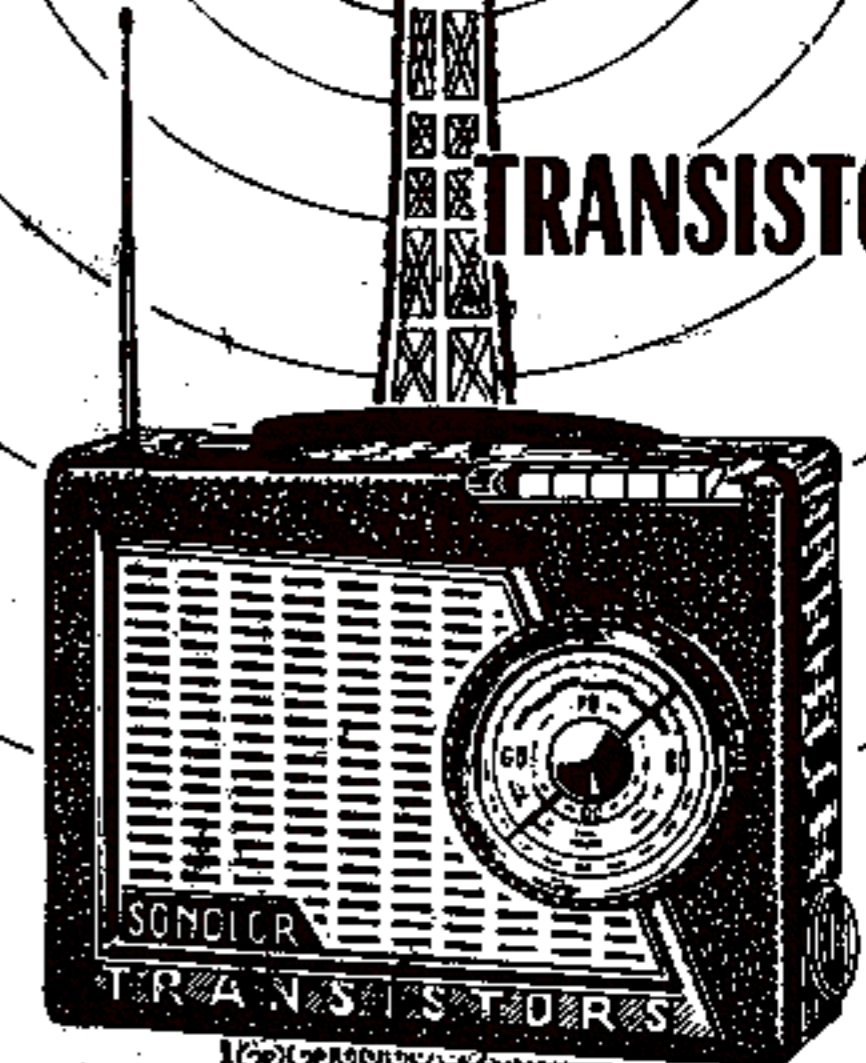
- ١) وصل آرية السيارة بالمأخذ الذي بجانب الجهاز -
- ٢) نزل الملمس المناسب لطول الموجات المطلوبة: الكبيرة او الصغيرة -
- ٣) دخل الملمس ANT الخاص بالآرية -

مهم
حافظ على العجارة الكهربائية لتكون دائماً بحالة جيدة. ان العجارة الناقصة قد تمددش اما وقوقاً تاماً او متقطعاً واما ضعف قوة الصوت او تغييراً فيه بسيطاً في عدم استعمال الجهاز لمدة طويلة يستحب ان ننسى منه العجارة الكهربائية

Ondas Cortas	Ondas Medias	Ondas Largas	Antena Ferrita	Antena Auto
Kw	Mw	Lw	Antenne Ferrit	Auto Antenne
Short Wave	Medium Wave	Long Wave	Aérial Ferrite	Auto Aériel
OC antenna	PO	CO	Antenne Ferrite	Antenna Auto
Ondes Courtes	Petites Ondes	Grandes Ondes	Antenne Ferrite	Antenne Auto



RADIO
TELEVISION
ELECTROPHONES



TRANSISTOR



S.A.
SONOLOR
PARIS

NOTICE D'EMPLOI DU TRANSISTOR

PLEIN AIR « 61 »

UTILISATION NORMALE

- 1) Enclencher la touche "CADRE" (antenne ferrite) et ensuite appuyer sur la touche correspondant à la gamme d'Ondes choisie : GO. PO. ou OC.
- 2) Tourner le bouton de côté, pour mettre en marche, et régler la puissance sonore.
- 3) Choisir la station désirée à l'aide du bouton-cadran.
- 4) L'appareil est équipé d'un cadre ferrite et fonctionne donc sans antenne. En cas de très mauvaise réception Ondes courtes, on peut améliorer celle-ci en branchant une antenne sur la prise antenne voiture.

UTILISATION AUTOMOBILE

- 1) Brancher l'antenne auto sur la prise, côté droit du poste.
- 2) Enclencher la touche "AUTO" et ensuite appuyer la touche correspondant à la gamme d'ondes choisie : GO. PO. ou OC.

IMPORTANT

Veiller toujours au bon état des Piles. Une pile usagée provoque, soit un arrêt total ou intermittent, soit une faiblesse de reproduction ou simplement une déformation. En cas de non utilisation de l'appareil pendant une longue durée, il est conseillé d'enlever les piles.



HOW TO USE

THE "PLEIN AIR 61" TRANSISTOR

NORMAL USE

- 1) Press the "CADRE" (FRAME) finger-control (ferrite aerial) and then press the finger-control corresponding to the waveband required : LONG, MEDIUM or SHORT.
- 2) Turn the side knob, to switch on, and regulate the volume.
- 3) Choose the station required with the dial-knob.
- 4) The set is equipped with a ferrite frame and therefore functions without an aerial. In case of very bad short wave reception, one may improve it by fastening an aerial into the automobile aerial plug.

USE IN AUTOMOBILE

- 1) Attach the automobile aerial to the plug on the righthand side of the set.
- 2) Press the "AUTO" finger-control and then press the finger-control corresponding to the waveband required : LONG, MEDIUM or SHORT.

IMPORTANT

Always make sure that your batteries are in good condition. A worn-out battery will lead to a complete or intermittent stoppage, or to low-output reproduction or simply to distortion. If the set is not used for a long period, it is advisable to remove the batteries.

ISTRUZIONI PER L'USO

DEL TRANSISTOR

PLEIN AIR " 61 "

UTILIZZAZIONE NORMALE

- 1) Innestare il tasto "CADRE" (antenna ferrite), quindi premere sul tasto corrispondente alla gamma d'onde scelta : GO. PO. OC.
- 2) Girare il bottone laterale, per mettere in marcia, e regolare la potenza sonora.
- 3) Scegliere la stazione voluta mediante il bottonescala.
- 4) L'apparecchio è provvisto di un quadro ferrite e funziona quindi senza antenna. Qualora la ricezione delle Onde Corte risulti molto cattiva, si può migliorarla diramando un'antenna sulla presa antenna auto.

UTILIZZAZIONE AUTOMOBILE

- 1) Innestare l'antenna auto sulla presa, lato destro dell'apparecchio.
- 2) Innestare il tasto "AUTO", quindi premere sul tasto corrispondente alla gamma d'onde scelta : GO. PO. oppure OC.

IMPORTANTE

Badare sempre al buono stato delle pile. Una pila logora cagiona, sia un arresto totale o intermittente, sia una debolezza della riproduzione o semplicemente una deformazione. Qualora l'apparecchio non debba essere utilizzato durante molto tempo, si consiglia di togliere le pile.



GEBRAUCHSANLEITUNG

FUR DEN TRANSISTOR

PLEIN AIR " 61 "

NORMALE VERWENDUNG

- 1) Taste "CADRE" (Ferrit Antenne) einschalten u. danach die Taste des gewünschten Wellenbereichs drücken : GO. PO. oder OC.
- 2) Zum Einschalten und zur Regelung der Lautstärke den Knopf an der Seite drehen.
- 3) Mit Hilfe des Skalenknopfes den gewünschten Sender einstellen.
- 4) Der Empfänger ist mit einem Ferrit-Rahmen ausgerüstet und funktioniert daher ohne Antenne. Bei sehr schlechtem Empfang auf Kurzwelle kann derselbe durch Anschluss einer Antenne an den Autoantennen-Anschluss verbessert werden.

VERWENDUNG IM AUTO

- 1) Die Autoantenne an die Buchse auf der rechten Seite des Empfängers anschliessen.
- 2) Taste "AUTO" einschalten u. danach die Taste des gewünschten Wellenbereichs drücken : GO. PO. oder OC.

WICHTIG !

Stets auf guten Zustand der Batterien achten. Eine gebrauchte Batterie verursacht volligen oder zeitweiligen Stillstand, Abschwächung der Wiedergabe oder einfach eine Verzerrung.

Bei längerem Nichtbenutzen des Gerats empfiehlt es sich, die Batterien herauszunehmen.



INSTRUCCIONES PARA EMPLEO

DEL TRANSISTOR

PLEIN AIR " 61 "

UTILIZACION NORMAL

- 1) Fijar la tecla "CADRE" (antenna ferrita) y seguidamente apretar en la tecla correspondiente a la gama de ondas elegida : GO. PO. u OC.
- 2) Hacer girar el boton del lado, para ponerlo en marcha y graduar la potencia sonora.
- 3) Fijar la estacion que se desea utilizando para ello el boton correspondiente al cuadrante.
- 4) El aparato esta equipado con un cuadro de ferrita y, en consecuencia, funciona sin necesidad de antena. En caso de recepcion sumamente mala de las Ondas Cortas, puede mejorarse conectando una antena en el enchufe antena coche.

UTILIZACION EN AUTOMOVIL

- 1) Conectar la antena automovil en el enchufe, en el lado derecho del aparato.
- 2) Fijar la tecla "AUTO" y seguidamente apretar en la tecla correspondiente a la gama de ondas elegida : GO. PO. u OC.

IMPORTANTE

Se cuidara siempre que las pilas se hallen en buen estado. Una pila usada puede provocar una interrupcion total o intermitente, o bien una debilidad de reproduccion o simplemente una deformacion.

En caso de no utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, se aconseja que se sequen las pilas.